



俄语语法词典

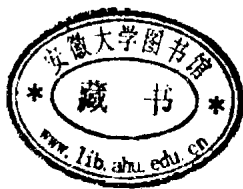
呼延如瑾 主编

ГРАММАТИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

商務印書館

俄语语法词典
ГРАММАТИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

呼延如瑾 主编



商务印书馆

2004·北京

图书在版编目(CIP)数据

俄语语法词典/呼延如瑾主编. —北京:商务印书馆, 2004

ISBN 7-100-03540-6

I. 俄... II. 呼... III. 俄语—语法—词典
IV. H356

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 070606 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

责任编辑 王立新

ÉYŪ YŪFĀ CÍDIĀN

俄语语法词典

呼延如瑾 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-03540-6/H·906

2004 年 8 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/32

2004 年 8 月第 1 次印刷

印张 51

定价: 72.00 元

《俄语语法词典》

主 编

呼延如瑾

编 委

- | | |
|------|--------------|
| 王伯彦 | (西安外国语学院副教授) |
| 何荣昌 | (武汉大学教授) |
| 陈继莹 | (四川外国语学院副教授) |
| 呼延如瑾 | (四川外国语学院教授) |
| 祝肇安 | (武汉大学教授) |
| 商玉洁 | (中国人民大学教授) |

前 言

本词典是一部以诠释当代俄语语法术语为主的辞书,其后部分则列有在词形变化或正音法、正字法方面有难点的一些俄语词的词条。本词典可供我国高等学校俄语专业教师和学生、中等学校俄语教师及其他俄语工作者参考使用。

20世纪50—80年代原苏联科学院曾先后有三部俄语语法巨著问世,其间还有其他俄语语法著作出版。由于编写时间上的差异,语言规范领域发生了一定变化,加之学者研究的角度和方法不同,语法术语难求一致,对我国人学习俄语带来不少困难。我们汇集了这些语法著作中的主要术语,包括少量90年代出现的新术语,以《80年语法》为主线,做出阐释,附以例证。对其中某些意义相同或相近而名称不同,或名称相同而内容不完全一致,易致混淆的术语,进行一定的比较,少数意义相同的术语以引见条方式处理。此外并适当介绍一些俄语语法学家或流派的观点,使读者对20世纪下半叶出现的常用语法术语有较全面的了解,以扩大俄语语法知识面,从而有助于提高语言运用能力,是为本词典创意之一。因篇幅所限,编写中不得不删减原定部分词目,现收术语含引见条共774条。

再者,从我国人俄语学习和教学的实际需要出发,根据 A. A. Зализняк 所编《Грамматический словарь русского языка》(M., Русский язык, 1980)一书,选出俄语中变化有难点的一万词,逐

个列出其可能有的各种变化形式,包括其潜在形式(потенциальные формы)。旨在使读者便于查阅,并能依据同类词形变化,收举一反三之效。

本词典 1986 年由四川外国语学院原外文工具书研究所已故蒋锡淮教授倡议编写,后因人手不齐而中止。1993 年经北京商务印书馆外语室俄语组的鼓励和支持,才再度上马,历经九年,以迄于成。苏州大学徐记忠和四川外国语学院杨无知等教授曾为本词典撰写了部分术语词条。对以上所有同志均表诚挚谢意。编写中的舛误或疏漏之处,敬希读者批评指正。

2002 年 10 月 重庆

词形变化部分使用说明

一、立条

1. 以词为单位列条,按俄语字母顺序排列。
2. 对应的完成体动词和未完成体动词分别列条,注明对应关系。
3. 对应的定向动词和不定向动词分别列条,不注明对应关系。
4. 兼体动词分别列条。
5. 同音异义词分别列条,在条目词右上角注明 1,2…字样,如:тьма¹… 黑暗;тьма²… [口]很多。
6. 一个词的两套书写形式分别列条,如:стыть…;стынуть…

二、词条形式

1. 词条包括词的可能构成的全部变化形式,语法标注,修辞标注,汉语译文,动词的对应体,某些词组和习语。
2. 词的变化形式依下列顺序排列:
 - 1) 名词:单数及复数各格形式。
 - 2) 性质形容词:短尾形式及比较级形式。
 - 3) 物主形容词,某些修饰(限定)形容词及序数形容词:单数及复数各格形式。
 - 4) 数词:各格形式。
 - 5) 动词:人称形式(单数第一、二人称,复数第三人称;特殊变化者列出全部人称变化形式);过去时形式;命令式形式;形动词形式;副动词形式。
3. 两种并存的形式用斜线号隔开,前一种形式较常用:
 - 1) 词的两套并存的变化形式,如:махать, маху́, ма́шешь, ма́шут /

[口] маха́ю, маха́ешь, маха́ют 等;

2) 词的另一语法形式的两种并存形式, 如: маша́ / маха́я; взяв / взявши 等;

3) 同一个词或词形的两种重音形式, 如: ве́рны / верны́; взя́ло / взяло́ 等。

4. 词的缺项变化形式用文字予以说明, 放在圆括号内, 如: (无阳性短尾), (无复 2) 等。

5. 词的义项用①②③…区分, 一般不提供例证。

6. 语音标注、语法标注及词汇、修辞标注放在方括号内。同类的两个以上标注放在一个方括号内, 相互之间用逗号分开, 如: [阳, 阴]; [完, 一次, 不及]; [转, 口] 等。

7. 语法标注放在词的全部变化形式之后。

8. [不及]标注用于不带-ся 的不及物动词。未加[不及]标注的动词或为及物动词, 如: выполни́ть [完]; 或其某些意义是及物的, 而另一些意义是及物的, 如: служи́ть… [未]①[不及]为…服务②[不及]服务, 供职; 担任③[宗]做弥撒。

带-ся 动词都是不及物动词, 不作[不及]标注。

9. 修辞标注放在被说明的义项或词形之前。如果说明数个同类型的词形, 则各词形间加逗号, 如: дереве́нский, [稀]-вене́ск, -а, -о, -и。如果只说明同类型中的一个词形或一个词形的两种并存形式, 则在被说明形式之后加分号, 如: юла́…复-ы, [稀]юли́;-ам, 同 1, -ами, об -ах. пра́вый¹, прав, [稀]-а/-а́;-о, -ы。如果说明两种并存形式的后一形式, 则在该形式之后加逗号, 如 отли́лся / [旧]отлился́, -ла́сь, -ло́сь / -лось, -ли́сь / -лись。

三、略语表

语法方面

[完]	完成体动词	[阳]	阳性
[未]	未完成体动词	[阴]	阴性
[定向]	定向动词	[中]	中性

[不定向]	不定向动词	[集]	集合名词
[一次]	一次体动词	[形]	形容词
[无人称]	无人称动词	[代名]	代名词
[不及]	不及物动词	[数]	数词

词汇、修辞方面

[转]	转义	[旧]	旧词,陈旧形式
[口]	口语	[方]	方言
[诗]	诗歌用语	[俗]	俗语
[雅]	高雅词语	[谑]	戏谑用语
[文]	文语	[蔑]	蔑视
[书]	书面语	[不赞]	带不赞成的语气
[骂]	骂人用语	[稀]	不常用的词形, 很少构成的词形 及潜在的词形
[粗]	粗俗词语		
[昵]	亲昵用语		
[谚]	谚语		

专业术语方面

[军]	军事	[植]	植物
[政]	政治	[动]	动物
[法]	法学	[专]	专业用语,专业用语形式
[财]	财政	[技]	技术
[宗]	宗教	[矿]	矿业
[史]	历史	[冶]	冶金
[数]	数学	[机]	机械
[理]	物理	[电]	电学
[化]	化学	[无线]	无线电

[医]	医学	[印]	印刷
[药]	药理学	[建]	建筑
[农]	农业	[海]	航海
[园艺]	园艺学	[空]	航空
[运]	航运	[语]	语言
[测]	测量	[棋]	下棋

[注]:[铁路]、[纺织]、[地理]、[生物]、[运动]等标注一望即知者,不予列出。

作家姓名缩略表

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| Ф. Абра́мов (Абр.) | Ф. Гладко́в (Гладк.) |
| С. Акса́ков (Акс.) | Н. Го́голь |
| М. Алексее́в (Алекс.) | И. Гонча́ров (Гонч.) |
| Л. Андре́ев (Андр.) | М. Го́рький (Горьк.) |
| И. А́нненский (Анн.) | Н. Грибачёв (Грибач.) |
| С. Анто́нов (Ант.) | А. Грибоёдов (Гриб.) |
| Б. Ахмаду́лина (Ахмад.) | А. Грин |
| А. Ахма́това (Ахм.) | Н. Добролю́бов (Добр.) |
| Д. Бе́дный (Бедн.) | Ф. Досто́евский (Дост.) |
| В. Бело́в | Е. Евтуше́нко (Евтуш.) |
| А. Бе́лый | С. Есе́нин (Есен.) |
| О. Бергго́льц (Берг.) | Б. Житко́в (Житк.) |
| А. Блок | С. Залы́гин (Залыг.) |
| Ю. Бо́ндарев (Бонд.) | М. Зо́ценко (Зоц.) |
| В. Брю́сов (Брюс.) | В. Каве́рин (Кавер.) |
| М. Булга́ков (Булг.) | Ю. Казако́в (Ю. Казак.) |
| В. Бы́ков (Бык.) | Р. Казако́ва (Р. Казак.) |
| В. Вереса́ев (Верес.) | В. Ката́ев |
| Е. Виноку́ров (Винокур.) | В. Кетли́нская (Кетл.) |
| А. Возне́сенский (Возн.) | А. Кольцо́в (Кольц.) |
| А. Гайдáр | В. Короле́нко (Корол.) |
| В. Га́ршин (Гарш.) | И. Крыло́в (Крыл.) |
| А. Ге́рцен (Герц.) | А. Купри́н (Купр.) |
| В. Гиля́ровский (Гиляр.) | В. Лебе́дев-Кумач (Леб.-Кум.) |

- Л. Лебнов (Леон.)
 М. Лёрмонтов (Лерм.)
 Н. Лесков (Леск.)
 В. Лидин
 В. Луговской (Луг.)
 А. Макаренко (Макар.)
 А. Мальшин (Мальшк.)
 Д. Мамин-Сибиряк (М.-Сиб.)
 Г. Марков (Марк.)
 Л. Мартынов (Март.)
 С. Маршак
 В. Маяковский (Маяк.)
 П. Мельников-Печёрский (М.-Печ.)
 С. Михалков (Михалк.)
 Ю. Нагибин (Нагиб.)
 Н. Некрасов (Некр.)
 Н. Никитин (Никит.)
 Г. Николаева (Никол.)
 П. Нилин
 Ю. Олеша
 П. Павленко (Павл.)
 В. Панова
 Б. Пастернак (Пастерн.)
 К. Паустовский (Пауст.)
 В. Песков (Песк.)
 А. Писемский (Писем.)
 А. Платонов (Плат.)
 Б. Полевой (Полев.)
 Н. Помяловский (Помял.)
 М. Пришвин (Пришв.)
- А. Пушкин (Пушк.)
 В. Распутин (Расп.)
 А. Рекемчук (Рекемч.)
 И. Репин
 М. Салтыков-Щедрин (С.-Щ.)
 С. Сартаков (Сарт.)
 И. Сельвинский (Сельв.)
 С. Сергеев-Цёнский (С.-Ц.)
 К. Симонов (Симон.)
 Б. Слуцкий (Слуцк.)
 Л. Соболев (Собол.)
 В. Солоухин (Солоух.)
 К. Станиславский (Станисл.)
 К. Станюкович (Станюк.)
 А. Сурков (Сурк.)
 А. Твардовский (Твард.)
 В. Тендряков (Тендр.)
 Н. Тихонов (Тих.)
 А. Н. Толстой (А. Н. Толст.)
 Л. Толстой (Л. Толст.)
 К. Тренёв (Трен.)
 Ю. Трифонов (Триф.)
 Г. Троепольский (Троепол.)
 И. Тургенев (Тург.)
 Ю. Тынянов (Тын.)
 Ф. Тютчев (Тютч.)
 Г. Успенский (Г. Усп.)
 А. Фадеев (Фад.)
 К. Федин (Фед.)
 А. Фет

Д. Фурманов (Фурм.)
М. Цветаева (Цвет.)
А. Чакóвский (Чак.)
Н. Чернышёвский (Черн.)
А. Чехов (Чех.)
В. Чивилíхин (Чивил.)
Н. Чукóвский (Н. Чук.)

В. Шклóвский (Шкл.)
М. Шóлохов (Шолох.)
В. Шукши́н (Шукш.)
С. Щипачёв (Щип.)
И. Эренбúрг (Эренб.)
Ю. Яковлев (Яковл.)

目 次

前言	1
词形变化部分使用说明	3
作家姓名缩略表	7
正文	1 - 1582
(一) 语法术语部分	1
(二) 词形变化部分	823
附录	1583 - 1610
1. 名词变格表	1583
2. 形容词变格表	1585
3. 数词变格表	1586
4. 代名词变格表	1587
5. 动词变位表	1588
6. 语法术语条目索引	1589

АББРЕВИАТУРА 缩写词(或译缩略语)。指由其同义词组中若干个词的截段构成的名词,其中最后一个部分(即基干成素)也可能是完整的未截短的词。

根据《80年语法》的上述定义,аббревиатура= сложносокращённое слово (复合缩写词)。

缩写词可分成以下几种结构类型:

I. 词首型缩写词. 又可分为三个小类: 1. 由各词词首的第一个音素组合而成(拼读): высшее учебное заведение—вуз 高等学校, Информационное телевизионное агентство России—ИТАР 俄罗斯通讯社, Международный олимпийский комитет—МОК 国际奥林匹克委员会, Московский художественный академический театр—МХАТ 莫斯科模范艺术剧院, Организация Объединённых Наций—ООН 联合国, реакция оседания эритроцитов—рбэ 红血球沉降反应, 血沉. 2. 由各词词首第一个字母的名称组合而成: Центральный Комитет—ЦК 中央委员会(读做 цекá), Выставка достижений народного хозяйства—ВДНХ 国民经济成就展览会(读做 вэдээнха), Институт археологии—ИА 考古学研究所(读做 иа), Подвижная спутниковая связь—ПСС(读做 пээсэс) 移动卫星通讯, Содружество Независимых Государств—СНГ(读做 эсэнгэ) 独联体. 3. 由部分词词首第一个字母的名称和部分词词首第一个音素混合组成: Центральный дом Советской Армии—ЦДСА 苏军中央俱乐部(读做 цедэсá), Национальный фронт освобождения Палестины—НФОП(读做 энфоп) 巴勒斯坦民族解放阵线。

II. 音节型缩写词. 由各词的词首部分组合而成: партийный комитет—партком 党委会, продовольственный магазин—продмаг 食品店, военный корреспондент—военкор 随军记者, 军事记者, зоотехнический факультет—зоофак 畜牧系, Управление водного хозяйства—Упрводхоз 水利局。

III. 兼有上述两种因素的混合型缩写词: социальное обеспечение—

собес 社会保障, сельское потребительское общество—сельпо 农村消费合作社, городской отдел народного образования—горонó 市教育局, начальник секретно-оперативной части—начсоч 机要处处长, 机要室主任, Главное управление шоссейных дорог—Гушосдор 公路总局。

IV. 由一个词或几个词的词首部分和一个完整的词组合而成的缩写词: запасные части—запчасти 备件, родильный дом—роддом 产科医院, организационная работа—оргработа 组织工作, подводная лодка—подлодка 潜水艇, главный врач—главврач 主任医师。

V. 由词的词首部分和名词间接格形式组合而成的缩写词: командир роты—комроты 连长, помощник мастера—поммастера 副工长, заведующий кафедрой—завкафедрой 教研室主任, управляющий делами—управделами 办公室主任。

VI. 由第一个词的词首部分和第二个词的词首及末尾部分,或只和第二个词的末尾部分组合而成的缩写词: мотоцикл-велосипед—мопед 摩托车, военный комиссариат—военкомат 兵役委员会, торговое представительство—торгпредство 商务代表处。这种类型较前几种少见。

表示机关名称的缩写词,可以不用其全称所有各个词的缩略部分: Государственный плановый комитет—Госплан 国家计划委员会, областной отдел здравоохранения—облздрав 州卫生局, главная метеорологическая станция—Главмет 气象总站, управление дорожного хозяйства—упрдор 道路管理局。

缩写词词干截略的基本特点是,它不取决于词素切分:一个词可以只留下单独的缀形素,如: подводная лодка—подлодка 潜艇;或根形素,如: сельский совет—сельсовет 村苏维埃;更常见的是截取根形素的一部分,如: сберегательная книжка—сберкнижка 存折, уголовный розыск—угрозыск 刑侦处, промысловая кооперация—промкооперация 手工业合作社。开音节截略与闭音节截略相比,能产性较低。

缩写法(аббреви́ция)是发展较晚的一种构词方法。俄语中的缩写词

大部分产生于苏维埃时代。上述缩写词的各种结构类型现在仍保持着其能产性，广泛用于构成新的缩略名称和新词。

(см. род и склонение аббревиатуры)

АББРЕВИАЦИЯ 缩写法 (亦称 сложносокращённый способ словообразования 复合缩写法)。指在词的组合的基础上，各词词干以截短的形式连接成派生词干而构成新词的一种方法。

用缩写法构成的派生词称为缩写词(см. аббревиатура)。

АБСТРАКТНОЕ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ 抽象现在时。指现在时形式表示与说话时刻没有联系的重复的、惯常的、典型的动作，是一种广义的现在时。

抽象现在时是通过可以表示无限重复意义的未完成体动词表示。如：1. Он не **уступает** никому в споре. 在争论中他从不让人。2. На юге **встречаются** интересные виды насекомых. 在南方常常会遇到各种有趣的昆虫。3. **Физически не закалённые** люди часто **простужаются**. 身体没有经过锻炼的人常常感冒。

有的语法学家认为，“抽象现在时”一语不太贴切，易与“恒定现在时”相混，应称为“重复动作现在时”。

(см. неактуальное настоящее время)

АБСТРАКТНЫЙ ОБРАЗЕЦ СЛОВСОЧЕТАНИЯ 词组的抽象模式。指构成词组的抽象公式。

词组模式是从所联结的词的语法和词汇-语义特征中抽象出来的。

常用的词组模式如：

1. 与名词一致的形容词+名词。如：**новая книга** 新书，**новое слово** 新词。
2. 表示过程意义的名词+表示动作主体的名词第二格形式。如：**приезд директора** 校长的来临，**деятельности института** 学院的活动。
3. 表示过程意义的名词+表示动作客体的名词第二格形式。如：**изучение языка** 研究语言，**излечение больного** 治疗病人。
4. 表示具体意义的名词+表示隶属、占有意义的具体名词第二格形式。如：**дом отца** 父亲的房子，**ножка стула** 椅子腿，**парки Пекина** 北京的公园。
5. 动词+表示直接客体的名词第四格形式。如：**петь песню** 唱歌，